

dirigita por tí mismo hasta su perfección. *strarum dirige.*

Y 17. Muchos antiguos salterios latinos, y muchos ejemplares de los Setenta, en particular la edición romana, no leen estas últimas palabras, *et opus manuum nostrarum dirige.* El hebreo podría traducirse: Complácese el Señor Dios nuestro en derramar sobre nosotros sus bienes; afirma, Señor, la obra de nuestras manos. *Lit. Et sit incunditas Domini Dei nostri super nos; et opus manuum nostrarum dirige.* Lo que sigue en el hebreo no es más que repetición de las mismas palabras, con sola la diferencia de que en vez de *dirige* se lee *dirige illud.*

## SALMO CX.

El título que este Salmo tiene en la Vulgata no existe en el texto original, y aun los Setenta, y los padres que han leído esta inscripción han advertido que los Hebreos no la leían. Algunos atribuyen el Salmo á Moisés lo mismo que al anterior, y otros creen que lo compuso David; pero no están de acuerdo acerca de la ocasión ó tiempo á que deba referirse. Calmet le considera como un cántico moral en que se ensalza la felicidad de aquellos que ponen su confianza en Dios. El P. Carrières parece que prefiere la opinión de los que dicen que David le compuso para dar gracias á Dios por haberle protegido en algún peligro inminente, y para interesar á todos los hombres en poner, como él, toda su confianza en el Señor.

Alabanza ó cántico de David.\*

1. El que se acoge al asilo del Altísimo, descansará seguro bajo la protección del Dios del cielo.

2. Dirá al Señor: Tú eres mi defensor y mi refugio. El es mi Dios, y en él espero.

3. Porque él mismo me ha librado del lazo de los cazadores, y de las palabras ásperas y amenazadoras de mis enemigos.

4. ¿O tú que eres perseguido, acógete á él, y te hará sombra con sus alas, y debajo de sus plumas estarás confiado: su verdad te cercará como escudo.

5. Y así no temerás terrores nocturnos; ni la saeta disparada de día, ni los males que se preparan en las tinieblas, ni los asaltos del demonio.

\* Véase el argumento.

V. 1. y 2. Hebr. dif. Habitará en el asilo secreto del Altísimo, y reposará bajo la sombra del Omnipotente, aquel que diga al Señor: Mi Dios es mi refugio y mi fortaleza; y pongo en él mi confianza. La voz hebrea de que aquí se usa puede significar *sedens* ó *sedebit*. La que se traduce *dicit*, puede significar *dicens*, *dictis* ó *dicens*; pero no conviniendo aquí estas dos últimas significaciones, parece que debe tomarse en el sentido de *dixit* por *qui dicit*.

V. 3. Hebr. dif. Pues el mismo te librará de la red del cazador (de áres), y de la malicia del enemigo. *Lit. á te maligna.*

V. 4. Hebr. dif. Te cubrirá con sus alas, y hallarás asilo debajo de sus plumas: su verdad, su fidelidad, te servirá de broquel y de escudo. Las dos voces hebreas significan escudo, pero uno mas grande y vasto que el otro.

Laus canticum David.

1. Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur.

2. Dicit Dominus: Susceptor meus es tu et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum.

3. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero.

4. Scappulis suis umbrabit tibi, et sub pennis eius sperabis: scuto circumdabit te, veritas eius.

5. Non timebis a timore nocturno, a sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris, ab incurso, et da-

monio meridiano. *7. Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis; ad te autem non appropinquabit.*

8. Verumtamen oculis tuis considerabis, et retributionem peccatorum videbis.

9. Quoniam tu es, Domine, spes mea: Altissimum posuisti refugium tuum.

10. Non accedet ad te malum: et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

11. Quoniam angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis.

12. In manibus portabunt te, ne forte offendas ad lapideam pedem tuum.

13. Super aspidem et basilicum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem.

14. Quoniam in me speravit, liberabo eum; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

15. Clamabit ad me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum, et glorificabo eum.

V. 5. y 6. Hebr. dif. No temerás los terrores de la noche, ni la saeta que vuela durante el día; ni el aire contagioso que se cuele en las tinieblas, que causa estragos en medio del día; no temerás ninguna clase de peligros, ni los chicos, ni los grandes, ni los acallos ni los manifiestos.

V. 8. O según el hebreo: Mas solamente considerarás con tus ojos, y verás el castigo de los malvados. Porque &c.

V. 9. 10. 11. O según el hebreo: Porque tú le dijiste. El Señor es mi refugio, y has escogido al Altísimo para tu habitación y tu retiro, el mal no llegará á tí &c. Pues te guardará á sus ángeles, para que cuiden de tí en todos tus caminos. El Señor no promete preservar siempre al justo de los males exteriores y sensibles: el pecado es el único mal verdadero, y el único azote que debemos temer, y de él seremos preservados si Dios es siempre nuestro refugio. Aquí debe suplirse *dixisti* ó *dicisti* de *tu* en la Vulgata, ó después en el hebreo que no trae el verbo ex.

V. 13. Hebr. dif. sobre el león y el aspid. La primera de las dos palabras hebreas es la que se halla en esta frase del libro de los Proverbios xxvi. *13. Dicit piger: Leo est in via;* la segunda es la que se halla en el Salmo lvi. *5. Sicut aspidem urdunt.*

Ibid. Hebr. el leonillo.

V. 14. Hebr. Por cuanto ha puesto en mí su afecto.

V. 15. Hebr. le elevaré, y pondré en seguridad.

Ibid. Lit. le libraré.

no del mediodía *podrán nada contra tí.*  
7. Caeran mil á tu lado, y diez mil á tu diestra; mas la muerte no se acercará á tí.

8. Y aun contemplarás tus propios ojos el castigo de los pecadores, sin temer que te alcance.

9. Porque dijiste á Dios: Señor, tú eres mi esperanza; y has escogido al Altísimo para asilo tuyo.

10. No llegará á tí el mal que él envía á los pecadores, ni el azote con que castiga á los malos se acercará á tu morada.

11. Porque ha mandado á sus ángeles que cuiden de tí en todos tus caminos.

12. Te llevarán en las palmas de sus manos, no sea que tropiece tu pie en alguna piedra.

13. Andarás sin miedo, sobre áspides y basiliscos; y hollarás los leones y dragones sin que te dañen.

14. Pues Dios, hablando de tí, dijo: Por cuanto ha esperado en mí, le libraré de toda clase de peligros; le protegeré, porque ha conocido mi nombre, y ha puesto en él su confianza.

15. Clamará á mí, y yo le oiré benigno; con él estoy en el tiempo de la tribulación; le pondré en salvo, y le cubriré de gloria.

Math. iv. 6.  
Lev. iv. 10.



16. *Le colmaré de dias<sup>u</sup>, y le haré ver la salud que la tengo preparada.*

Y 16. Hebr. lit. Le señalaré con la longitud de los dias. Los padres aplican esto á la eterna bienaventuranza.

## SALMO XCI.

Algunos dicen que este Salmo fué compuesto por David, y le refieren á la derrota de Absalon. Galmet asegura que de buena gana le atribuirá á los sacerdotes ó levitas cautivos en Babilonia, lo cual sería coincidir con el sistema que atribuye tanto este como los dos anteriores á los levitas hijos de Moises, solo le considera como un salmo moral acerca de la felicidad de los justos y de la ruina de los malos. El P. Carrieras se limita á proponer las dos opiniones que refieren el Salmo á David y á Moises, y añade que su título nos manifiesta que el designio del Profeta era persuadir á los Judíos que enemplasen el reposo del sábado en alabar la grandeza del Señor que respaldase en sus obras, y exhortos á observar la ley, poniéndoles á la vista la felicidad de los justos y la desgracia de los malos.

1. Salmo para servir de Cántico en el día del sábado.

2. BUENO es tributar alabanzas al Señor, y cantar himnos á la gloria de tu nombre, ó Altísimo.

3. BUENO es celebrar por la mañana tu misericordia, y alabar tu verdad<sup>u</sup> por la noche.

4. Acompañando el canto con el instrumento de diez cuerdas, y con el sonido de la arpa.<sup>u</sup> Mas esto que es bueno y provechoso á todos los hombres, es para mí un deber indispensable.

5. Porque, Señor, me has llenado de gozo á vista de tus criaturas,<sup>u</sup> que anuncian claramente tu sabiduría, tu poder, y tu bondad; y le manifestaba alabando las obras de tus manos.

6. Diré: ¡Cuán grandes y magníficas son, Señor, tus obras! ¡Cuán profundos ó insondables son tus designios!

7. El hombre insensato<sup>u</sup> no po-

Y 1. De otro modo: Salmo ó Cántico para el día del sábado.

Y 3. Esto es, tu fidelidad en el cumplimiento de tus promesas.

Y 4. Hebr. con el haaur ó instrumento de diez cuerdas, y con la naba ó el nebel; con el biggion ó laud, con el kinnor ó lira. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tomo ix.

Y 5. O según el hebreo, de tus obras.

Y 6. Hebr. Y estoy orgulloso al considerar las obras de tus manos.

Y 7. Hebr. El hombre estúpido.

16. Longitudine dierum replebó eum, et ostendam illi salutarem meum.

16. Longitudine dierum replebó eum, et ostendam illi salutarem meum.

## SALMO XCI.

10. Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt; et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.

11. Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum: et senectus mea in misericordia uberi.

12. Et desepxit oculus meus inimicos meos: et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.

13. Iustus ut palma florebit: sicut cedrus Libeni multiplicabitur.

14. Plantati in domo Domini, in atrius domus Dei nostri florebut.

15. Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi, et bene patientes erunt.

16. Ut annuncient, quoniam

Y 7. Hebr. el insensato.

Y 8. Hebr. dif. No comprenden que los malvados germinan y brotan como la yerba, y que todos los que cometen la iniquidad florecen para ser despues exterminados para siempre.

Y 11. Hebr. dif. Mas al contrario, tú elevarás mi poder como el cuerno del rinoceronte.

Ibid. Hebr. dif. Y tú, repararás mis canas con la uncion nueva de oleo verde y fresco. S. Agustin leia en la Vulgata in misericordia pingui. Lo mismo se lee en la edicion romana de la version de los Setenta. Las ediciones de Alda y de Alcalá leen in oleo pingui ó viridi, y este es el sentido del hebreo. Sin embargo, como los dos miembros se refieren al mismo verbo exaltabitur, acaso deberia leerse: y mi vejez como un cedro verde. Pueden haberse confundido en hebreo las voces sicut cedrus ó in oleo.

Y 12. Hebr. dif. Mis ojos verán la perdicion de los que me observaban y acechaban, y mis oidos oirán lo que será de los injustos que se habian levantado contra mí.

Y 13. Hebr. dif. brotará, retoñará. La palma retoña aun despues de cortada y quemada. Véase la disertacion sobre el texto Sicut palma multiplicabo dices meos, t. ix.

Ibid. Hebr. dif. Crecerá, se extenderá. El cedro es celebre por su altura, pues no hay otro árbol mas elevado.

scet: et stultus non intelliget haec.

8. Cum exorti fuerint peccatores sicut fenum: et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem, ut intereant in saeculum saeculi:

9. Tu autem Altissimus in aeternum, Domine.

10. Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt; et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.

11. Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum: et senectus mea in misericordia uberi.

12. Et desepxit oculus meus inimicos meos: et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.

13. Iustus ut palma florebit: sicut cedrus Libeni multiplicabitur.

14. Plantati in domo Domini, in atrius domus Dei nostri florebut.

15. Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi, et bene patientes erunt.

16. Ut annuncient, quoniam

drá conocerlos, ni el necio<sup>u</sup> los entenderá.

8. No comprenderá que cuando los pecadores brotan como heno, y todos los que cometen la iniquidad aparitan con esplendor durante su vida; perecerán despues para siempre.

9. Mas tú, Señor, eres eternamente el Altísimo; y esto va á conocerse en el modo con que vas á tratar á los impíos;

10. Porque tus enemigos, Señor, si, tus enemigos van á perecer; y quedarán disipados cuantos cometen la maldad.

11. Y al contrario, mi fortaleza se levantará como el cuerno del unicornio,<sup>u</sup> y mi vejez se vigorizará con la abundancia de tus misericordias.<sup>u</sup>

12. Por eso mis ojos han mirado con menospresio á mis enemigos; pues pronto oirá hablar mi oido del castigo de los malvados que se levantan contra mí.<sup>u</sup>

13. Mas el justo florecerá<sup>u</sup> como la palma, y se multiplicará<sup>u</sup> como el cedro del Libano;

14. Pues los que como él están plantados en la casa del Señor, florecerán en los atrios de nuestro Dios.

15. Se multiplicarán de nuevo en una vejez colmada de bienes; y se verán llenos de paciencia y de vigor,

16. Para anunciar con fuerza y sin



cansarse que el Señor Dios nuestro rectus Dominus Deus noster, es justo, y que no hay iniquidad y et non est iniquitas in eo. en él."

Y 14.-16. Hebr. dif. Los que están plantados en la casa del Señor, y que han brotado y retenido en el ático de nuestro Dios, retoñarán y se multiplicarán de nuevo en la vejez, y se verán de nuevo llenos de savia, y cubiertos de hojas, para anunciar que el Señor está lleno de equidad, y que no hay injusticia en aquel que es mi roca y mi fuerza. La expresión de la Vulgata, *habe patientes*, es una traducción literal de una palabra griega. Mas la voz de donde esta se deriva es un hebreo mismo que significa *hallarse en buen estado, estar lleno de vigor*, como se expresa en la paráfrasis.

## SALMO XCII.

Este Salmo no tiene en el hebreo el título que se lee en la Vulgata y en los Setenta, y algunos antiguos ejemplares de esta última version advertían esta falta. Algunos le refieren á la ceremonia de la translacion de la Arca de la casa de Babilonia, y opina que tanto el como el siguiente, son continuacion del anterior, bajo cuyo principio deben ser obra de los hijos de Moises. Se cree, dice el P. Carrières que el título que este Salmo tiene le fue puesto para indicar que debía cantarse el día anterior al sábado, en memoria de lo que Dios hizo el sexto día de la creación, en el cual afirmó en cierto modo la tierra, criando al hombre para que la habitase; y se le refiere, ó al tiempo en que los Judios tomaron posesion de la tierra prometida, ó á la época en que la Arca fué colocada en el monte Sion. El Salmista admira la grandeza y el poder de Dios en sus obras, y dice que la santidad debe ser el adorno de la casa del Señor.

Alabanza para servir de Cántico á David, \* para el día anterior al sábado, cuando la tierra fué afirmada ó habitada. †

1. El Señor reinó; se revistió de gloria y magestad; el Señor se armó de fortaleza, y se preparó para una grande obra."

Pues oprimió el vasto cuerpo de la tierra, de suerte que no será conmovida."

2. El cielo que es como tu trono, ó Dios, fué tambien establecido desde entonces; mas tú, Señor, eres desde la eternidad, \* é hiciste aparecer en

Laus cantici, ipsi David, in die ante sabbatum, quando fundata est terra.

1. Dominus regnavit: decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et praecexit se.

Et enim firmavit orbem terrae, qui non commovebitur.

2. Parata sedes tua ex tunc: a saeculo tu es.

\* O: Alabanza ó Cántico de David. Véase el argumento.

† Este es el sentido de los Setenta para el día anterior al sábado, cuando la tierra fué habitada; lo cual supone que este Salmo era cantado el sexto día de la semana, en acción de gracias de que aquel día había sido dada la tierra á los hombres para su habitación, y poblada de los animales necesarios á su servicio.

Y 1. Hebr. dif. El Señor reina; se revistió de gloria y de magestad; se revistió de fuerza; se armó de su poder. En el hebreo falta la conjunción *et*.

*Ibid.* Hebr. dif. La tierra está fundada de modo que será inmutable. Esta promesa se refiere á la Tierra que es la nueva tierra fundada por Jesucristo.

Y 2. De otro modo: Desde entonces estaba establecido tu trono; tú eres desde la eternidad. Despues de criado el cielo, el Señor colocó en el su trono; pero antes de que el cielo fuese criado ya existía el trono del Señor; el Señor reina antes de todos los siglos.

el tiempo tu soberano poder sacando tus criaturas de la nada.

3. Elevaverunt flumina, Domine: elevaverunt flumina vocem suam.

3. Los rios, que tambien sacaste de la nada, Señor, se levantaron; los rios levantaron su voz;

4. Elevaverunt flumina fluctus suos, 4. a vocibus aquarum multarum.

Mirables elaciones maris: mirabilis in altis Dominus.

5. Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.

5. Tus testimonios, Señor, se han hecho en extremo creibles, y ninguna cosa podrá estorbar la ejecución de tus designios, ni el cumplimiento de tus promesas; la santidad pues debe ser según tu palabra el ornamento de tu casa en toda la serie de los siglos, y no debe entrar en ella cosa alguna manchada.

Los rios alzaron sus olas, \* 4. y amenazaron inundar toda la tierra con la abundancia de las aguas que resonaron con estruendo.

Las elevaciones del mar que son tan admirables, parece tambien que quisieran tragársela; pero el Señor que está en los cielos y que dió firmeza á la tierra, es aun mas admirable, y no permitió que fuese comorrida."

Tus testimonios, Señor, se han hecho en extremo creibles, y ninguna cosa podrá estorbar la ejecución de tus designios, ni el cumplimiento de tus promesas; la santidad pues debe ser según tu palabra el ornamento de tu casa en toda la serie de los siglos, y no debe entrar en ella cosa alguna manchada.

Y 3. Hebr. dif. Los rios alzaron, Señor, los rios alzaron su voz, los rios levantaron sus olas, el estruendo de las muchas aguas. El Salmista habla aqui del estruendo extraordinario que hicieron las aguas que cubrian la tierra, cuando, al precepto de Dios, se apresuraron á retirarse á los sitios que les estaban preparados. Las aguas entonces se dividieron precisamente en grandes corrientes, para ir á llenar aquellos grandes vasos. Estas corrientes son las que aqui se llaman rios. El hebreo dice, *factum suum, a vocibus*, acaso en vez de *factus suos, voces*.

Y 4. Hebr. dif. La elevacion de las olas del mar es digna de admiracion; pero el Señor que reside en lo mas alto de los cielos, es infinitamente mas admirable.

Y 5. Hebr. dif. Tus testimonios son infinitamente fieles, esto es, verdaderos, sinceros, exactos: la santidad, Señor, &c. Algunos explican esto de las promesas del Señor, y otros de sus leyes: la expresion del texto es la misma que la del V. 8. del Salmo xvii. en donde el Salmista habla de la ley de Dios.

## SALMO XCIII.

Este Salmo no tiene en el hebreo el título que tiene en la Vulgata y en los Setenta. En cuanto á su autor, algunos le atribuyen á David perseguido por Saúl, y otros creen que es una oracion del pueblo cautivo en Babilonia. Calmet es de esta última opinion, y juzga que el Salmo fué compuesto por alguno de los descendientes de Moises, lo mismo que los anteriores. El P. Carrières, sin investigar quien le compuso, advierte que conviene muy bien al cautiverio de Babilonia. El Salmista implora la justicia del Señor contra los que oprimen á su pueblo, y lo hace presente la ceguera de aquellos perseguidores; dice que es dichoso aquel á quien Dios instruye en los dias malos; y anuncia la justicia que el Señor ha de hacer á su pueblo, y el juicio que ha de ejercer contra los malos.

Psalmus ipsi David, quarta sabbati. Salmo para David, \* para el cuarto día despues del sábado.

\* O: Salmo de David. Véase el argumento.



1. El Señor omnipotente es el Dios de las venganzas; y el Dios de las venganzas ha obrado siempre con entera libertad cuando ha querido castigar á los malos.<sup>1</sup>

2. Haz pues ahora brillar tu grandeza, ó Dios, que juzgas toda la tierra; da su merecido á los soberbios que nos oprimen.

3. ¡Hasta cuándo, Señor, los pecadores, hasta cuando han de estar glorificándose con insolencia de la impunidad de sus crímenes, los pecadores que se han levantado contra nosotros?

4. ¡Hasta cuándo estarán propagando discursos insolentes los que cometen injusticias, y profiriendo palabras impías contra tí?

5. Porque ellos, Señor, han abatido y afligido á tu pueblo; han devastado tu heredad;

6. Han asesinado á la viuda y al extranjero, y han quitado la vida á los huérfanos.

7. Y dijeron: No lo verá el Señor; no sabrá nada el Dios de Jacob.

8. Pueblos insensatos, entrad en conocimiento de la verdad; vosotros, mentecatos, comenzad á tener cordura.<sup>2</sup>

9. ¡El que hizo el oído de todos los animales no oirá vuestras blasfemias? ¡O el que les formó los ojos, no verá vuestras injusticias?

10. ¡El que castiga á las naciones no os ha de reprender! ¡aquel que da la ciencia al hombre, no ha de conocer vuestros crímenes? Si, los co-

1. Deus ultionum Dominus: Deus ultionum liberè egit.

2. Exaltare, qui iudicas terram: redde retributionem superbis.

3. Usquequò peccatores, Domine, usquequò peccatores gloriabuntur,

4. Effabuntur, et loquentur iniquitatem, loquentur omnes qui operantur iniustitiam?

5. Populum tuum, Domine, humiliaverunt: et hereditatem tuam vexaverunt.

6. Viduam et advenam interfecerunt: et pupillos occiderunt.

7. Et dixerunt: Non videbit Dominus, nec intelliget Deus Iacob.

8. Intelligite, insipientes in populo: et stulti, aliquando sapite.

9. Qui plantavit aurem, non audiet? aut qui finxit oculum, non considerat?

10. Qui corripit gentes, non arguet? qui docet hominem scientiam?

Y 1. Hebr. dif. Dios de las venganzas, Señor, Dios de las venganzas, preséntate con magnificencia.

Y 3. Hebr. los malvados.

Ibid. Hebr. dif. triunfando.

Y 4. Hebr. dif. ¡Hasta cuándo los que cometen la injusticia propagarán vanos discursos, y pronunciarán palabras caprichosas? ¡hasta cuándo se jactarán, y hablarán de sí mismos con insolencia?

Y 5. Hebr. dif. destruyendo.

Y 8. Hebr. dif. Reflexión por fin, hombres mas estúpidos que los mas groseros del pueblo; insensatos, cuándo pensaréis con cordura?

Y 9. Esta es la expresión del hebreo.

Y 10. El sentido demanda que se supla lo que pudiera hallarse en el hebreo, el cual dice: Qui docet hominem scire? acaso en vez de Qui docet hominem non poterit scire?

noce, y no se le ocultan los movimientos mas secretos de vuestro corazón;

11. Porque el Señor conoce los pensamientos de los hombres; sabe que son vanos.<sup>3</sup>

12. Dichoso el hombre á quien tú mismo has instruido en estas verdades, Señor, y á quien has enseñado tu ley, en la cual están expresadas con tanta claridad;

13. A fin de que, con la vista de los juicios que has de ejercer algún día contra los malos, mitigues los males que él tiene que sufrir de parte de ellos en los días aciagos de esta vida, y le sostengas, mientras tanto que se le abre al pecador la fosa en que ha de ser sepultado;

14. Porque el Señor no ha de desecharte á su pueblo, ni ha de abandonar del todo á su heredad, aunque la deje en poder de sus enemigos,

15. Hasta que la justicia de Dios haga resplandecer su juicio contra los malos; y todos los rectos de corazón comparecerán ante ella con entera confianza.<sup>4</sup>

16. Mas entretanto llega este día feliz, ¡quién se levantará á socorrerme contra los malvados! ¡pó quien estará conmigo contra los que cometen la iniquidad! El Señor Dios mio, que siempre me ha socorrido,<sup>5</sup>

17. Porque si el Señor no me hubiera socorrido, poco habría sido necesario para que mi alma hubiera caído en el infierno.<sup>6</sup>

18. Mas tú, ó Dios mio, estabas tan pronto á socorrerme, que si yo decía solamente: Ha resbalado mi pié, tu misericordia, Señor, me sostenía al

11. Dominus scit cogitationes hominum, quoniam vanae sunt.

12. Beatus homo, quem tu erudieris, Domine, et de lege tua doceris eum:

13. Ut mitiges ei a diebus malis, donec fodiat peccatori fovea.

14. Quia non repellet Dominus plebem suam, hereditatem suam non derelinquet:

15. Quoadusque iustitia convertatur in iudicium: et qui iuxta illam omnes qui recto sunt corde.

16. Quis consurget mihi adversus malignantes? aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?

17. Nisi quia Dominus adjuvit me: paulominus habitasset in inferno anima mea.

18. Si dicebam: Motus est pes meus: misericordia tua, Domine, adjuvabat me.

Y 11. Hebr. lit. que no son mas que vanidad.

Y 12. y 13. O segun el hebreo: Dichoso el hombre á quien tú instruyes, Señor, y á quien enseñas por medio de tu ley, para darle de esta suerte reposo y seguridad en los días malos, hasta que se cave la fosa para el malvado.

Y 14. Hebr. no ha de desamparar.

Y 15. Hebr. dif. Pues el juicio decisivo está reservado á la justicia, y le será devuelto; y todos los rectos de corazón se colocarán junto á ella, y la aplaudirán.

Y 16. De otro modo: ¡Quién se unirá conmigo para levantarse contra los que obran mal? ¡quién se unirá conmigo para oponerse con valor á los que cometen la iniquidad? Ciérramente si el Señor &c.

Y 17. Hebr. dif. hubiera sido reducida al silencio del sepulcro. Ps. cxiii. 17.

Y 18. Este es el sentido del hebreo: me sostenia, me daba firmeza.



momento.

19. Tus consuelos llenaron de alegría mi alma, á proporcion de los muchos dolores que atormentaron mi corazón.<sup>11</sup>

20. ¿El tribunal de la injusticia puede acaso tener alguna union contigo, Señor, que nos impones preceptos tan penosos! ¿podrás dejar de hacer justicia á tus siervos que los hoyan ob-servado fielmente? No por cierto.<sup>11</sup>

21. Y así los malos á mañan lazos á la alma del justo,<sup>11</sup> y condenarán la sangre inocente, como yo mismo lo he experimentado.

22. Pero el Señor se ha hecho mi refugio,<sup>11</sup> y mi Dios ha sido el apoyo de mi esperanza<sup>11</sup> contra los esfuerzos de estos impíos.

23. Y hará caer sobre ellos su iniquidad, y los hará perecer por su propia malicia; sí, el Señor Dios nuestro los destruirá,<sup>11</sup> y hará justicia á todos los que ellos oprimen.

Y 19. Hebr. dif. Tus consuelos llenaron de alegría mi alma, cuando en mi interior se excitaban una multitud de pensamientos.

Y 20. Hebr. dif. Puede haber alguna relacion entre tí y un tribunal en donde domina el arteificio y la injusticia, que en vez de una ley justa, no pronuncia mas que cosas penosas y perniciosas? De tí viene la autoridad, no el abuso que de ella se hace. En lugar de *qui fingis*, la version de los Setenta dice *fingens ó qui fingit*. Aquella, Simaco, Teodoción y S. Jerónimo tradujeron del mismo modo; y este es tambien el sentido del hebreo.

Y 21. Hebr. conspirarán contra la alma del justo.

Y 22. Hebr. el lugar elevado en que he hallado mi asilo.

Ibid. Hebr. la roca en que he hallado mi refugio.

Y 23. Los Setenta, S. Agustin y los antiguos Salterios latinos no leen la repetition *disperdet illos*; pero si se halla en el hebreo, y en la version de S. Jerónimo.

#### SALMO XCIV.

Este Salmo no tiene título en el hebreo; algunos ejemplares de los Setenta le dan el mismo de la Vulgata, y otros advierten que en el hebreo no le tiene. Muchos intérpretes, apoyándose en la autoridad de S. Pablo, le atribuyen á David (Hebr. iv. 7.), y algunos le refieren á la ceremonia de la translacion de la Arca de la casa de Obbedom al Tabernáculo erigido en Sion, y otros al tiempo de la libertad del cautiverio de Babilonia, cuya opinion sigue Calmet. El P. Carriere le atribuye á David, y parece que predere la opinion de los que le refieren á la translacion de la Arca. El Salmista convida á todos los pueblos, pero particularmente á los hijos de Israel, á tributar sus homenajes al Señor, y los exhorta á ser dóciles á su voz.

Alabanza para servir de Cántico á Laus cantici, ipsi David. David.\*

\* De otro modo: Alabanza ó Cántico d David. Véase el argumento.

19. Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, consolationes tuae laetificaverunt animam meam.

20. Numquid adhaeret tibi sedes iniquitatis, qui fingis laborem in praecepto!

21. Captabunt in animam iusti: et sanguinem innocentem condemnabunt.

22. Et factus est mihi Dominus in refugium, et Deus meus in adiutorium spei meae.

23. Et reddet illis iniquitatem ipsorum: et in malitia eorum disperdet eos: disperdet illos Dominus Deus noster.

1. VENITE, exultemus Domino: iubilemus Deo salutari nostro.

2. Praeoccupemus faciem eius in confessione: et in psalmissus iubilemus ei.

3. Quoniam Deus magnus Dominus, et Rex magnus super omnes deos.

4. Quia in manu eius sunt omnes fines terrae: et altitudines montium ipsius sunt.

5. Quoniam ipse est mare, et ipse fecit illud: et siccam manus eius formaverunt.

6. Venite, adoremus, et proclamemus: et ploremus ante Dominum, qui fecit nos.

7. Quia ipse est Dominus Deus noster: et nos populus pacscuae eius, et oves manus

1. VENID,<sup>11</sup> regocijémonos en el Señor: cantemos en honor del Dios Salvador nuestro.<sup>11</sup>

2. Corramos á presentarnos delante de él, para celebrar sus alabanzas, y entonemos himnos á su gloria.<sup>11</sup>

3. Porque el Señor es el Dios grande, y el gran Rey elevado sobre todos los dioses.<sup>11</sup>

4. Porque en su mano tiene toda la extension de la tierra, y suyos son los mas encumbrados montes.<sup>11</sup>

5. Porque suyo es el mar, y obra de sus manos; y sus manos formaron la tierra seca, y todo lo que ella contiene.<sup>11</sup>

6. Venid pues, adorémosle, postrémonos,<sup>11</sup> y llóremos<sup>11</sup> en la presencia del Señor que nos ha criado;

7. Porque él es el Señor<sup>11</sup> Dios nuestro, y nosotros el pueblo á quien apascua, y ovejas que conduce como

Y 1. La Iglesia canta diariamente este Salmo en el principio de los maitines, pero segun el antiguo Salterio romano, el cual se distingue de la Vulgata en algunas expresiones. Los Salterios y breviarios manuscritos, y aun los que se imprimieron ántes del Concilio de Trento tienen este Salmo conforme á la Vulgata, y aun algunos breviarios impresos despues del Concilio le conservaron. Pero en general, casi todos los breviarios le usan hoy como invitatorio, siguiendo el antiguo Salterio romano; porque habiendo el Concilio de Trento encargado al papa la comision de reformar el breviario y el misal, y habiendo concluido esta reforma San Pio V. se conservó en los breviarios el invitatorio romano que se consideraba como un himno.

Ibid. O manifestemos al Señor nuestra alegría.

Ibid. Hebr. dif. Demos voces de alegría en honor del que es la roca en que llamamos nuestra salud.

Y 2. O: Presentémonos ante él, ofreciéndole nuestras acciones de gracias, y en medio de nuestros cánticos, demos á su gloria voces de alegría.

Y 3. Esto es, sobre todos aquellos á quienes se les da el nombre de dioses, bien por error, ó bien porque participan de la autoridad de Dios. En la Escritura se llaman dioses no solamente los falsos dioses del paganismo, sino tambien los ángeles y todas las potestades de la tierra. El Salterio romano añade aqui *Quoniam non repellet Dominus plebem suam*, es decir: porque el Señor no desechará á su pueblo. Estas palabras no se hallan ni en la version de S. Jerónimo, ni en las mejores ediciones de los Setenta, ni en el hebreo, y parece que están tomadas del Salmo xciii. V 14.

Y 4. Hebr. dif. En su mano están las profundidades de la tierra, y suyas son las alturas de los montes. En vez de *ipseus sunt*, lee el Salterio romano *ipse concipit*, cuya variante puede venir del griego. La expresion de la Vulgata es conforme al hebreo.

Y 5. O segun el hebreo. El es el dueño del mar; el le hizo, y sus manos formaron tambien la tierra. En vez de estas palabras *et siccam manus eius formaverunt*, el Salterio romano lee: *et aridam iussuaverunt manus eius*. La version Vulgata es mas conforme al hebreo: *Siccum y aridam*, se toman aqui por *terram*. Gen. i. 10.

Y 6. El Salterio romano añade aqui *ante Deum*, cuyas palabras no se hallan en el hebreo.

Ibid. Hebr. arrodillemonos. Es probable que los Setenta hayan leído *ploremus*, en vez de *genuslectamus*. Véase lo que acerca de esto se dijo en la *Disertacion sobre este Salmo*, tom. ix.

Y 7. Esta palabra *Dominus*, no se halla en el hebreo.



Hebr. iii. 7. S.

Si oyereis hoy su voz, S. guardaos, dice el Señor, de endurecer vuestros corazones;

9. Como sucedió cuando la murmuración que excitó mi ira,<sup>u</sup> y en el día de la tentación en el desierto, en donde vuestros padres me tentaron, en donde hicieron prueba<sup>u</sup> de mi poder, y en donde fueron testigos de mis obras, de aquellas obras prodigiosas que hice en su favor, sin que quisiesen creerme, ni confiar en mí.<sup>u</sup>

10. De suerte que por espacio de cuarenta años estuve irritado contra esta raza, y decía: Siempre está descarriado el corazón de este pueblo,<sup>u</sup> ellos no conocieron mi poder, ni han querido andar en mis caminos.<sup>u</sup>

Hebr. iv. 4. et seqq.

11. Por lo que les juré<sup>u</sup> airado que no entrarán en el lugar de mi reposo. Y vosotros también seréis excluidos de él, si los imitáis en su obstinación.

¶ 7. En vez de estas palabras et nos populus pascuae ejus et oves manus ejus, lee el Salterio romano: nos autem populus ejus et oves pascuae ejus. Esto parece que está tomado del Salmo xcix. V. 3. La Vulgata está conforme con el hebreo; pero es probable que la verdadera lección sea: et nos (ó nos autem) populus manus ejus et oves pascuae ejus: nosotros somos el pueblo que su mano dirige, y las ovejas que apacienta en sus pastos.

¶ 9. En vez de irritatione, dice el Salterio romano exacerbatión; el hebreo puede traducirse contradicción: Como sucedió en el tiempo de la contradicción, y en el día de la tentación en el desierto. Muchos juzgan que aquí se alude á la murmuración en que prorumpieron los Israelitas al volver los exploradores que fueron á examinar la tierra de Canaan. Num. xiv. Pero pueden comprenderse todas las ocasiones en que los Israelitas murmuraron, y tentaron al Señor en el desierto. Num. xiv. 22. La contradicción y la tentación se hallan reunidas en la infidelidad de que se hicieron culpables cuando comenzaron á carecer de agua en la estación de Rafidim. Exod. xvii. 1-7.

Ibid. El Salterio romano dice solamente probaverunt, pero la Vulgata y el hebreo leen probaverunt me.

Ibid. Hebr. dif. Y en donde hicieron prueba de mí, aunque ya habían visto mis obras.

¶ 10. En vez de offensus fui, lee el Salterio romano, proximus fui, lo cual proviene de la voz griega que puede significar uno y otro. Offensus fui, significa acul infensus fui, como lo expresa la misma Vulgata en la carta de S. Pablo á los Hebreos iii. 10. El hebreo puede traducirse: Tuédo afectus fui: He sufrido esta raza con disgusto durante cuarenta años.

Ibid. Hebr. dif. Y dije: Esto es un pueblo que sigue los descarrios de su corazón, y ellos no conocen mis caminos. Es probable que los Setenta hayan leído siempre, en vez de populus. S. Geronimo leyó populus, como se lee aun hoy.

¶ 11. En vez de ut juravi, lee el Salterio romano quibus juravi; esta diferencia viene de que en la versión de los Setenta algunos ejemplares dicen ut, en lugar de quibus. Aun se halla esta última lección en algunos ejemplares griegos de la carta á los Hebreos iii. 11. El hebreo podria traducirse de quibus juravi. El juramento de que aquí se habla se refiere en los Números xiv. 28. y siguientes.

Hodie si vocem eius audieritis, S. nolite obdurare corda vestra.

Sicut in irratione secundum diem tentationis in deserto, 9. ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt me, et viderunt opera mea.

10. Quadraginta annis offensus fui generationi illi, et dixi: Semper hi errant corde: et isti nou cognoverunt vias meas:

11. Ut iuravi in ira mea: Si introibunt in requiem meam.

## SALMO XCIV.

El título que este Salmo tiene en la Vulgata y en los Setenta no se halla hoy en el hebreo, aunque algunos creen que lo fue puesto por Edras. El Salmo es parte del cántico que David compuso con motivo de la translación de la Arca de la casa de Obbedem al Tabernáculo de Sion, y que se halla en el primer libro del Paralipómemon cap. xvi. Calmet juzga que se le separó del citado cántico después del regreso de la cautividad, para cantarlo en la dedicación del segundo templo. También el P. Carrières opina que Edras le hizo cantar entonces. El Salmista convidó á todos los pueblos á que tributen sus homenajes al Señor, y á que se sometan con alegría á su imperio. Los padres desenhren aquí el establecimiento del reino de Jesucristo, y también advierten el misterio de su crucifixión en el V. 10. que leen de esta suerte: Dominus regnavit á ligno.

Canticum ipsi David, quando domus aedificabatur post captivitatem.

1. CANTATE Domino canticum novum: cantate Domino, omnis terra.

2. Cantate Domino, et benedicite nomini eius: annunciate de die in diem salutare eius.

3. Annunciate inter gentes gloriam eius, in omnibus populis mirabilia eius.

4. Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis: terribilis est super omnes deos.

5. Quoniam omnes dii gentium daemonia: Dominus autem caelos fecit.

6. Confessio et pulchritudo in conspectu eius: sanctimonia et magnificentia in sanctificatione eius.

7. Afferte Domino patriae gentium: afferte Domino gloriam et honorem: 8. afferte Domino gloriam nomini eius.

Cántico para David,\* cantado cuando se edificaba la casa de Dios, después de la cautividad.

1. CANTAD al Señor un cántico nuevo, vosotros que sois su pueblo; cantad al Señor en toda la tierra.<sup>u</sup>

2. Cantad al Señor, y bendicid su santo nombre; anunciad todos los días la salvación que de él viene.

3. Anunciad su gloria entre las naciones, y publicad sus maravillas en medio de todos los pueblos;

4. Porque el Señor es grande y digno de infinita alabanza; terrible sobre todos aquellos que los necios adoraban como dioses;

5. Porque todos los dioses de las naciones son demonios impotentes; pero el Señor es el criador de los cielos.<sup>u</sup>

6. El no ve en su presencia mas que gloria y motivos de alabanzas,<sup>u</sup> la santidad y la magnificencia brillan en su santuario.<sup>u</sup>

7. Venid pues, ó naciones diferentes, á ofrecer vuestros presentes al Señor; venid á ofrecer al Señor honra y gloria; 8. venid á tributar al Señor la gloria debida á su nombre.<sup>u</sup>

\* O: Cántico de David. Véase el argumento.

¶ 1. De otro modo: Cantad al Señor un cántico nuevo; cantad al Señor, pueblos de toda la tierra.

¶ 5. Hebr. dif. versus idolos. Así traduce la misma Vulgata en el primer libro del Paralipómemon xvi. 26.

Ibid. O así: Mas el Señor es quien hizo los cielos.

¶ 6. Hebr. dif. la gloria y el honor van delante de él.

Ibid. Hebr. la fuerza y la hermosura (en el Paralipómemon la fuerza y la alegría) residen en su santuario.

¶ 7. y 8. O segun el hebreo: Venid, pueblos diferentes, venid á tributar home-



Tomad víctimas,<sup>11</sup> y entrad en su casa; 9. adorad al Señor á la entrada de su Tabernáculo.<sup>12</sup>

Connuévase á su vista toda la tierra; 10. publicad entre las naciones que el Señor ha establecido su reino;<sup>13</sup>

Porque él afirmó el orbe, el cual jamás se ladeará;<sup>14</sup> él juzgará á los pueblos con equidad.

11. Alégrense los cielos, y salte de gozo la tierra; connuévase, y llénese de alegría el mar, y cuanto en sí contiene.<sup>15</sup>

12. *Aun* los campos se alegrarán, y todas las cosas que hay en ellos, y entónces todos los árboles de las selvas manifestarán su alborozo.<sup>16</sup>

13. Por la presencia del Señor; por que viene á juzgar la tierra.

Juzgará la redondez de la tierra con equidad,<sup>17</sup> y á los pueblos segun las reglas infalibles de su verdad.

nage al Señor, y á reconocer su poder; venid á dar gloria al nombre del Señor.

*Patriae gentium, id est, familiae gentium.*

Y 8. Hebr. la ofrenda de harina.

*Ibid.* Lit. en sus átrios.

Y 9. Hebr. dif. en su augusto santuario. 1. Par. xvi. 29.

Y 10. Algunos de los padres, y algunos Salterios antiguos leen aqui: *Dominus regnavit á ligno*: El Señor ha reinado por el madero. Véase la *Disertacion sobre el texto*, tom. ix.

*Ibid.* En el hebreo se usa aqui de la misma expresion que en el Salmo xcii. en donde la Vulgata dice: *Firmavit orbem terrae*. El hebreo significa mas literalmente: *Fundatur orbis terrae*. El orbe de la tierra está fundado de modo que será inmutable. Véase lo que se dijo en el Salmo xcii. Y 1.

Y 11. Lit. truene, y haga resonar el sonido estrepitoso de sus olas. 1. Par. xvi. 32.

Y 12. Hebr. dif. Manifiesten su alegría los campos y todo lo que contienen; los árboles de las selvas den voces de júbilo.

Y 13. Hebr. en justicia.

Tollite hostias, et introite in atria eius; 9. adorare Dominum in atrio sancto eius.

Commoveatur a facie eius universa terra: 10. dicite in gentibus, quia Dominus regnavit.

Etenim correxit orbem terrae, qui non commovebitur: iudicabit populos in aequitate.

11. Lactentur caeli, et exultet terra: commoveatur mare, et plenitudo eius.

12. Gaudebunt campi, et omnia quae in eis sunt: tunc exultabunt omnia ligna silvarum:

13. A facie Domini, quia venit, quoniam venit iudicare terram.

Iudicabit orbem terrae in aequitate, et populos in veritate sua.

## SALMO XCVI.

Este Salmo no tiene título en el hebreo, y muchos ejemplares de la versión de los Setenta advierten esta falta. Los que se adhieren á la inscripcion de la Vulgata creen que fue compuesto por David, cuando, muerto Saul, se vió en pacífica posesion del reino que el Señor le habia prometido: Otros le refieren al tiempo posterior á la derrota de Absalon. Otros le aplican á los Judios libertados del cautiverio de Babilonia. Calmet sigue esta última opinion, mas sin abandonar la interpretacion que dan los padres, aplicándole al reino de Jesucristo y á la vocacion de los gentiles, fundados en la autoridad de S. Pablo (*Hebr. i. 6.*). El P. Carrires admitiendo tambien este último sentido, parece que se persuade que David es el autor del Salmo, y que le compuso despues de la conspiracion de Absalon. El Salmista celebra el reinado del Señor, y convida á toda la tierra á que reconozca con alegría su imperio.

Huic David, quando terra eius restituta est.

1. Dominus regnavit: exultet terra: lactentur insulae multae.

2. Nubes et caligo in circuitu eius: iustitia et iudicium correctio sedis eius.

3. Ignis ante ipsum praecedet, et inflammabit in circuitu inimicos eius.

4. Illuxerunt fulgura eius orbi terrae: vidit, et commota est terra.

5. Montes sicut cera fluxerunt a facie Domini: a facie Domini, omnis terra.

6. Annunciaverunt caeli iustitiam eius: et viderunt omnes populi gloriam eius.

7. Confundantur omnes qui adorant sculptilia, et qui gloriantur in simulacris suis: adorate eum, omnes angeli eius.

A David\* cuando la tierra fué restaurada.

1. El Señor ha establecido el reino, regicijese la tierra, alégrense la multitud de islas del mar.

2. Una nube está al derredor de él, y la obscuridad le rodea; la justicia y el juicio<sup>1</sup> son el sosten<sup>2</sup> de su trono.

3. Fuego irá delante de él, y en derredor abrasará á sus enemigos.

4. Sus relámpagos alumbraron el orbe; la tierra lo vió, y se estremeció.<sup>3</sup>

5. Los montes se derritieron como cera á la presencia del Señor; á la presencia del Señor se derretió toda la tierra.<sup>4</sup>

6. Los cielos anunciaron su justicia con el estruendo de sus truenos,<sup>5</sup> y todos los pueblos vieron su gloria.

7. Confúndanse todos los adoradores de los ídolos, y cuantos se glorian en sus simulacros; adorad al Señor Dios nuestro, vosotros todos, ó ángeles suyos.<sup>6</sup>

*Exod. xx. 4.  
Levit. xxvi.  
1.  
Dent. v. 8.  
Hebr. i. 6.*

\* De otro modo: Salmo de David. Véase el argumento.

Y 2. Esto es, la equidad.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo.

Y 4. Hebr. y se inmutó como una muger atacada por los dolores del parto.

Y 5. El hebreo, los Setenta. la edicion de Sixto V. leen: *a facie Domini omnis terra*, esto es, á la presencia del Soberano Dueño de toda la tierra.

Y 6. Los padres que aplican este Salmo al establecimiento del reino de Jesucristo en la tierra, entienden por *cielos los epístolas*. Ps. xxii. 2.

Y 7. Este es el texto que cita S. Pablo hablando de Jesucristo (*Hebr. i. 6.*), y le cita segun la version de los Setenta, cuyo sentido expresa la Vulgata. El hebreo puede traducirse: *Dioses, espiritus celestiales y potestades de la tierra*, adoradle todos. El nombre *Dioses* significa en la Escritura á veces no solo los ángeles, sino tambien las potestades de la tierra. Ps. lxxxi. 6.



8. Sion lo oyó, y se llenó de alborozo, y las hijas de Judá saltaron de alegría, Señor, á causa de tus juicios;

9. Porque tú eres el Señor altísimo que tienes imperio sobre toda la tierra; tú eres infinitamente mas elevado que todos los dioses."

Amos, v. 17.

10. Vosotros pues, los que amais al Señor, y descaís *serle gratos*, aborreced el mal, y nada tendréis que temer por parte de vuestros enemigos; pues el Señor guarda las almas de sus santos, y las librará de las manos del pecador."

11. En efecto, amanció la luz al justo, y la alegría que viene de Dios, se comunicó á los rectos de corazón.

12. Regocijaos pues, justos, regocijaos en el Señor, y celebrad con vuestras alabanzas la memoria de su santo nombre."

¶ 8. Las hijas de Judá son para muchos las ciudades de Judá, cuya madre era Sion ó Jerusalem.

¶ 9. O así: Pues que eres el Señor.....eres infinitamente &c.

*Ibid.* El hebreo trae aquí la misma palabra que en el V. 7. se tradujo *ángeli*. Véase la nota al V. 3. del Salmo xcvi.

¶ 10. Hebr. lit. de sus misericordiosos. *Pe.* xxx. 5.

*Ibid.* Hebr. del malvado.

¶ 11. El hebreo dice *sata est*, en vez de *orta est*.

¶ 12. O segun el hebreo: su santa memoria.

## SALMO XCVII.

Este Salmo no tiene en el hebreo el nombre de David en su título, y algunos le refieren, como los anteriores, al regreso de los cautivos de Babilonia, cuya opinion prefiero Calmet. El P. Carrires parece que se inclina mas á creer que David es su autor, así como de los otros dos citados, y dice que el Profeta parece que puso la consideracion en la libertad del pueblo judaico de la cautividad de Egipto ó de la Babilonia. El Salmista, celebrando la libertad de Israel, convida á toda la tierra á que reconozca con alegría el imperio del Señor. Los padres descubren aquí el establecimiento del reinado de Jesucristo.

I. Salmo para David."  
CANTAD al Señor un Cántico nuevo, porque ha hecho maravillas en nuestro favor; su diestra y su santo brazo han salvado por su gloria, y para hacer de nosotros un pueblo que estuviere particularmente consagrado á su servicio."

¶ 1. O. Salmo de David. Véase el argumento.

*Ibid.* De otro modo: Su diestra sola y su santo brazo le han bastado para salvarnos. *Is.* lx. 16. *Lxxij.* 5.

8. Audivit, et lactata est Sion; et exultaverunt filiae Iudae: propter iudicia tua, Domine:

9. Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram, nimis exaltatus es super omnes deos.

10. Qui diligitis Dominum, odite malum: custodit Dominus animas sanctorum suorum: de manu peccatoris liberabit eos.

11. Lux orta est iusto, et rectis corde lactata.

12. Lactamini, iusti, in Domino: et confitemini memoriae sanctificationis eius.

2. Notum fecit Dominus salutare suum: in conspectu gentium revelavit iustitiam suam.

3. Recordatus est misericordiae suae, et veritatis suae domui Israel: viderunt omnes termini terrae salutare Dei nostri.

4. Iubilare Deo, omnis terra: cantate, et exultate, et psallite.

5. Psallite Domino in cithara, in cithara et voce psalmi.

6. In tubis ductilibus, et voce tubae corneae, iubilare in conspectu regis Domini.

7. Moveatur mare, et plenitudo eius: orbis terrarum, et qui habitant in eo.

8. Flumina plaudent manu, simul montes exultabunt:

9. A conspectu Domini, quoniam venit iudicare terram.

Iudicabit orbem terrarum in iustitia: et populos in aequitate.

2. El Señor ha hecho por fin conocer la salud que nos preparaba; ha manifestado su justicia, y su fidelidad á los ojos de todas las naciones.

3. Pues ha tenido presente su misericordia, y la verdad de las promesas hechas á la casa de Israel; y toda la extension de la tierra ha visto la salud que nuestro Dios nos ha enviado para cumplirlas.

4. Cantad pues con alegría las alabanzas de Dios, vosotros todos habitantes de la tierra; cantad himnos, saltad de gozo, y tocad los instrumentos."

5. Cantad himnos al Señor con la arpa; con la arpa, y con el instrumento de diez cuerdas."

6. Al eco de los trompetas de metal, y al sonido de bocinas, mostrad vuestro alborozo en la presencia del Señor nuestro Rey."

7. Conmúevase de gozo el mar, y cuanto en él se encierra; la tierra toda con todos sus habitantes.

8. Los rios aplaudirán con palmas, y los montes saltarán de gozo"

9. A la presencia del Señor, porque viene á juzgar la tierra,

Y porque juzgará el orbe terráqueo con justicia, y á los pueblos con rectitud.

¶ 4. Hebr. Dad voces de alegría á la gloria de el Señor.

*Ibid.* Hebr. dif. Levantad vuestras voces, haced resonar vuestra alegría, cantad cánticos.

¶ 5. Hebr. dif. Tocad cánticos al Señor en el kinnor ó lira: tocad y cantad cánticos en el kinnor, acompañe la música la voz.

¶ 6. Así une el hebreo estos dos miembros, y puede traducirse: Tocad trompetas y bocinas (Véase la Disertacion sobre los instrumentos de música de los Hebreos, tom. ix.), y al sonido de estos instrumentos, dad voces de alegría en presencia del Señor, que es el rey de toda la tierra.

¶ 7. Hebr. lit. Truene. *Pe.* xcv. 11.

¶ 8. Hebr. dif. Den palmadas los rios para manifestar sus aplausos, y salten de gozo los montes, &c.



## SALMO XCVIII.

Este Salmo no tiene título en el hebreo. Los mas creen que es obra de David, y que fue cantado cuando se trasladó la Arca al Tabernáculo de Sion. Algunos la reputan como predicación del regreso de los cautivos de Babilonia. Calmet se inclina á creer que fue cantado en la dedicacion de la ciudad, ó del segundo templo despues del cautiverio. El P. Carreras profiere la opinion comun. El Salmo celebra el reino del Señor, y convida á todos los hombres á reconocer á este Dios supremo, á quien sirvieron Moises y Aaron, é invocaron Samuel y los demas profetas.

Salmo para David.\*

1. El Señor que está sentado sobre querubines ha establecido su reino entre nosotros: irrisenos, y atemorizense los pueblos celosos de nuestra gloria y felicidad; conmuevase la tierra en que ellos habitan;

2. Porque el Señor que ha puesto su morada en Sion, es grande<sup>o</sup> y excelsa sobre todos los pueblos.

3. Tributen pues gloria á tu grande nombre, ó Dios mio, porque es terrible y santo, 4. y la magestad del Rey supremo que habita entre nosotros resplandezca en su amor á la justicia.

En efecto, Señor, tú nos has manifestado una conducta muy recta en la ley santa que nos has dado, y tú mismo has ejercido el juicio y la justicia en Jacob,<sup>o</sup> librándole segun tus promesas, de las manos de sus enemigos, que le oprimian injustamente.

5. Vosotros todos los que habeis experimentado los efectos de su justi-

Psalmus ipsi David.

1. Dominus regnavit: irascantur populi: qui sedet super cherubim, moveatur terra.

2. Dominus in Sion magnus, et excelsus super omnes populos.

3. Confiteantur nomini tuo magno: quoniam terribilis, et sanctum est: 4. et honor regis iudicium diligit.

Tu parasti directiones: iudicium et iustitiam in Jacob tu fecisti.

5. Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate scabellum

\* O: Salmo de David. Véase el argumento.

✓ 1. Hebr. dif. Conmuevanse llenos de espanto los pueblos; agítese y ralice atemorizada la tierra.

✓ 2. O así: Pues el Señor es grande en Sion, allí ha hecho resplandecer su grandeza y su poder.

✓ 3. y 4. Hebr. dif. Den gloria á tu nombre grande y terrible, porque es santo y poderoso. Tú eres un rey que amas la justicia; tú has establecido las reglas de la equidad, y has ejercido el juicio y la justicia en Jacob. La version de los Setenta y la Vulgata conservan un quoniam que no se halla en el hebreo, el cual en su lugar lee et antes de terribilis, que entónces queda convertido en terribili. Esta conjuncion se halla transportada en los Setenta y en la Vulgata ántes de sanctum, en donde el hebreo nada trae, y en donde parece que conviene el quoniam en este sentido: Confiteantur nomini tuo magno et terribili, quoniam sanctum est et potens. La voz hebraea traducida aqui et honor, puede significar et potens; de suerte que se mientan aqui cuatro atributos del nombre de Dios, y despues comienza otra frase: Rex iudicium diligens te, supliendo et. Este tu se ha juntado con el miembro siguiente, y parece que conviene á los dos; pues es probable que se hallara expreso al fin del primero y al principio del segundo, y que esta repeticion haya dado ocasion á que se omitiese en uno de ellos.

pedum eius: quoniam sanctum est.

6. Moyses et Aaron in sacerdotibus eius: et Samuel inter eos qui invocant nomen eius: invocabant Dominum, et ipse exaudivat eos.

7. In columna nubis loquebatur ad eos: custodiebant testimonium eius, et praeceptum quod dedit illis.

8. Domine Deus noster, tu exaudivas eos: Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiones eorum.

9. Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate in monte sancto eius, quoniam sanctus Dominus Deus noster.

cia y de su bondad, ensalza la gloria del Señor Dios nuestro, y adora el estrado de sus pies,<sup>o</sup> porque es santo.

6. *Imitad la conducta de Moises y Aaron que eran sus sacerdotes,<sup>o</sup> y de Samuel que era del número de los que invocaban su nombre; ellos clamaban al Señor, y el Señor los oía benigno.*

7. Les hablaba en una columna de nube<sup>o</sup> que descendía sobre el tabernáculo, y que cubría el propiciatorio; desde allí les manifestaba su voluntad, y ellos observaban sus mandamientos, y el precepto que les habia impuesto.

8. Y así, Señor Dios nuestro, tú los oías; usaste, ó Dios, de misericordia para con ellos, vengando, segun lo deseaban, todas las injurias que se les hacian.<sup>o</sup>

9. Glorificad pues al Señor Dios nuestro, y adoradle en su santo monte, porque el Señor Dios nuestro es santo, y hará que tambien vosotros experimenteis los efectos de su justicia, de su poder y de su bondad.

✓ 5. Algunos entienden que aquí se habla de la Arca. 1. Par. xxviii. 2. Otros creen que se habla del templo.

✓ 6. Moises ejerció el sacerdocio ántes de la consagracion de Aaron, y aun en ella misma. Algunos traducen el hebreo: Moises y Aaron eran sus ministros. El verso entónces puede traducirse: Moises y Aaron eran sus sacerdotes y sus ministros, y Samuel estaba en el número de los que invocaban su nombre. El Dios cuya gloria celebramos, es el mismo de quien eran ministros Moises y Aaron, y á quien invocaba Samuel.

✓ 7. Esto habla de solos Moises y Aaron.

✓ 8. O segun el hebreo: Señor Dios nuestro, tú los oías: ó Dios fuerte y poderoso, tú les perdonabas, y castigabas tambien los descarríos de sus obras. El Señor perdonó el crimen á Aaron, que habia erigido el becerro de oro, y castigó la desconfianza de Moises y aun de Aaron en las aguas de contradiccion. Nóm. xx. 12. El hebreo dice super actiones eorum, acaso en vez de in actiones eorum. Los Setenta parece que leyeron in omnes actiones eorum.



## SALMO XCIX.

Algunos dicen que este Salmo se rezaba cuando se ofrecían sacrificios pacíficos ó de acción de gracias, ó al entrar al templo. Calmet le tiene por continuación de los anteriores, y le refiere también al regreso de los cautivos. El P. Carrieros se limita á referir las opiniones de los intérpretes, de los cuales unos atribuyen este Salmo y los anteriores á Moises, suponiendo que compuso el presente despues de la erocion del tabernáculo; otros dicen que le hizo David cuando colocó la Arca en Jerusalem, y otros le refieren al regreso de los cautivos. El Salmista convida á Israel, y á todos los pueblos de la tierra á que vengan á alabar al Señor en su templo.

1. Salmo de acción de gracias.  
PUEBLOS de toda la tierra, alabad á Dios con júbilo."

2. Servid al Señor con alegría; venid á presentaros ante él llenos de alborozo" y penetrados de reconocimiento.

3. Sabed que el Señor es el verdadero Dios; él es el que nos hizo, y no nosotros á nosotros mismos.

Però particularmente vosotros que sois su pueblo, y á quienes apacienta como ovejas suyas," 4. Entrad por las puertas de su tabernáculo, honrándole con vuestras alabanzas, y venid á su casa" entonando himnos; glorificadle con vuestras acciones de gracias; alabad su nombre."

5. Merece vuestras alabanzas, porque el Señor está lleno de dulzura," su misericordia es eterna, y su verdad" resplandecerá de generacion en generacion.

¶ 1. Hebr. Dad voces de alegría á la gloria de el Señor.

¶ 2. Hebr. Con cantos de alegría.

¶ 3. Hebr. dif. El nos hizo, y somos suyos, somos su pueblo y ovejas de sus pastos. El hebreo dice et non, en cuyo lugar leyó S. Gerónimo et ipsi ó ipsius, como traduce el mismo y los Rabinos. El nos siguiente exige que se supla sumus, y probablemente estaba repetido y unido al verso siguiente: nos populus eius, supliendo tambien sumus, como en el Salmo xciv. ¶ 7.

¶ 4. Lit. A sus atrios.

Ibid. Hebr. dif. Y bendicid su nombre.

¶ 5. Hebr. De bondad.

Ibid. Esto es, la verdad de sus promesas.

1. Psalmus in confessione.  
IUBILATE Deo, omnis terra.

2. Servite Domino in laetitia: introite in conspectu eius in exultatione.

3. Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Populus eius, et oves pascuæ eius, 4. introite portas eius in confessione, atria eius in hymnis: confitemini illi, laudate nomen eius.

5. Quoniam suavis est Dominus: in æternum misericordia eius, et usque in generationem et generationem veritas eius.

## SALMO C.

Los mas se persuaden que David en este Salmo se pinta á sí mismo, y manifiesta á Dios su corazon, diciendole lo que habia resuelto hacer, y lo que en efecto hacia cuando ya estaba en pacífica posesion del reino de las doce tribus; esta opinion le parece á Calmet la mas probable. El P. Carrieros observa que todos los versos del Salmo que la Vulgata traduce en preterito, se hallan en futuro en el hebreo, y de aqui infiere que segun la Vulgata debe reputarse como una acción de gracias que el Profeta tributa á Dios por las virtudes que practicó con su auxilio; y que segun el hebreo se debe considerar como una oracion que hace al Señor, pidiéndole la gracia necesaria para el digno desempeño de los deberes de la autoridad á que le habia exaltado.

1. Psalmus ipsi David.

MISERICORDIAM ET IUDICIUM cantabo tibi, Domine.

Psallam, 2. et intelligam in via immaculata: quando venies ad me!

Perambulabam in innocentia cordis mei, in medio domus meæ.

3. Non proponebam ante oculos meos rem iniustam: facientes prævaricationes odivi: Non adhaesit mihi 4. cor pravum: declinantem a me malignum non cognoscebam.

5. Detrahentem secreto proximo suo, hunc persequer: superbo oculo, et insatiabili corde, cum hoc non edebam.

6. Oculi mei ad fideles terræ,

1. Salmo para David."

CANTARÉ, Señor, en tu presencia tu misericordia y tu justicia."

Las cantaré al son de los instrumentos músicos; 2. y me dedicaré mas y mas á conocer el camino que es puro y sin mancha, para andar por él. ¿Y cuándo vendrás á mí, Señor, para mostrármelo!"

Cuando tú mismo me guiabas, ó Dios mio, segun las reglas de tu justicia, vivia" con inocencia de corazon en medio de mi familia.

3. No ponga la mira en cosas injustas: aborrecia á los prevaricadores.

El que era de corazon corrompido no tenia conmigo 4. sociedad alguna; y no reconocia á aquel á quien su maligno proceder alejaba de mí."

5. Perseguia" al que calumniaba secretamente á su prójimo; no admitia en mi mesa á hombre de ojos altaneros, y de corazon insaciable" de honores y riquezas,

6. Mis ojos no buscaban en la tier-

¶ 1. O: Salmo de David.

Ibid. El hebreo dice: Misericordiam et iudicium cantabo: tibi, Domine, psallam. Intelligam, &c. Cantaré la misericordia y la justicia; cantaré tus alabanzas, Señor. Meditare, &c.

¶ 2. No todos los ejemplares griegos y latinos traen la nota de interrogacion; pero ella es conforme al texto hebreo, que se toma ordinariamente en sentido de interrogacion.

Ibid. O solamente segun el hebreo: Vivire, &c. En todo este Salmo, el hebreo trae en futuro los verbos que la Vulgata pone en preterito.

¶ 3. y 4. Hebr. dif. Ninguna cosa injusta sufrirá ante mis ojos; aborrezco al que usa de artificios; él no se unirá á mí. Aljeose de mí el corazon perverso: no reconoceré mi admisión al malvado.

¶ 5. Hebr. Perderé, &c.....No admitiré, &c.

Ibid. Hebr. Dif. De corazon orgulloso. El hebreo dice latum, acaso por elatum.



ra sino á los que eran verdaderamente fieles, para hacerlos sentar junto á mí; los que procedían irrepreensiblemente, esos eran mis ministros."

7. El que obra con soberbia" no morará en mi casa, *asi como* no pudo hallar gracia en mis ojos el que habla iniquidades;"

8. *Pues* yo daba la muerte desde por la mañana y *sin dilacion*, á todos los pecadores que se hallaban en la extension de la tierra sujeta á mi imperio; para extirpar de este modo de la ciudad del Señor, en que él me constituyó rey, á todos los que cometen la iniquidad."

Y 6. Hebr. Mis ojos no buscarán, &c. Serán mis ministros.

Y 7. Hebr. Con artificio y engaño.

Ibid. Y el que profiere palabras engañosas, no subsistirá ante mis ojos.

Y 8. Hebr. Me daré prisa á exterminar á todos los maldados de la tierra, y á arrancar de la ciudad, &c.

## SALMO CI.

Los mas de los padres y de los intérpretes juzgan que este Salmo fué compuesto por David, ó por Jeremias, ó por otro profeta durante la cautividad; cuya opinion sigue Calmet. El P. Carriero y otros dicen que pudo David haberle compuesto profeticamente para que algun dia se le aplicasen los Judios afligidos. El Salmista implora la misericordia del Señor en nombre de todo Israel, anuncia el restablecimiento de Sion, y pide que Israel sea conservado hasta el tiempo en que debe volver á la gracia. S. Pablo aplica á Jesucristo los dos penultimos versos del Salmo. Hebr. 1. 10. et seqq.

1. Oracion del pobre, cuando se hallare atribulado, y derramare sus plegarias en la presencia del Señor."

2. ESCRIBI, "ó Señor, benignamente mis ruegos, y suban hasta tí mis clamores.

3. No apartes de mí tu rostro; dignate oirme en cualquier dia en que me halle atribulado;" óyeme prontamente en cualquiera ocasion en que te invocare, pero particularmente hoy que me es tan necesario tu auxilio;

Y 1. De otro modo segun el hebreo: Oracion del pobre que oprimido por el dolor derrama sus gemidos delante del Señor. Segun la letra, este pobre es el Profeta que habla en nombre de todos sus hermanos. El P. Houbigant traduce: *Cum animo defleat, et coram Domino fudit gemitum suum.*

Y 2. Hebr. Oye.

Y 3. Hebr. dif. No me ocultes tu rostro en el dia de mi afliccion; da oido á mi voz en el dia en que yo te invoqué; apróximate á escucharme, porque mis dias, &c

ut sedeant mecum: ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.

7. Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam: qui loquitur iniqua, non direxit in conspectu oculorum meorum.

8. In matutino interficiebam omnes peccatores terrae, ut disperderem de civitate Domini omnes operantes iniquitatem.

4. Quia defecerunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut cinerium aruerunt.

5. Percussus sum ut fenum, et aruit cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.

6. A voce gemitus mei adhaesit os meum carni meae.

7. Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio.

8. Vigilavi, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

9. Tota die exprobrabant mihi inimici mei: et qui laudabant me, adversum me iurabant.

10. Quia cinerem tamquam panem manducabam, et potum meum cum fletu miscabam.

11. A facie irae et indignationis tuae: quia elevans assisti me.

12. Dies mei sicut umbra declinaverunt: et ego sicut fenum arui.

Y 4. Hebr. dif. Y mis huesos se han secado como la leña medio consumida por el fuego. El hebreo dice *in fumo*, por *sicut fumus*.

Y 5. Hebr. dif. Mi corazon se ha pasado seco como la yerba herida por el sol, porque, &c.

Y 7. Hebr. dif. Al pellicano de los desiertos..... como el baho de los lugares azules y arruinados. Solo por conjetura se aplican á estas aves los nombres hebreos del texto.

Y 9. Hebr. dif. Todos los dias me cubren de oprobios mis enemigos.

Ibid. O segun el hebreo: Y los que me daban alabanzas, me toman por objeto de sus imprecaciones; usan de mi nombre para hacer imprecaciones. Is. lxx. 15.

Y 10. y 11. Porque como..... y mecelo. O asi: Y ciertamente como..... y mecelo..... á vista de tu indignacion y de tu ira, porque despues de haberme elevado me has derribado.

Y 12. El hebreo dice *declinans*, por *declinaverunt*.

4. Porque mis dias han desaparecido como el humo, y mis huesos están tan áridos como la leña destinada al fuego."

5. Estoy herido por los castigos de tu ira como el heno por los rayos del sol; y mi corazon se ha secado," porque con la grande afliccion que padezco me he olvidado de comer mi pan.

6. Y á fuerza de gemir no me ha quedado mas que la piel pegada á los huesos.

7. Me he vuelto semejante al pellicano que habita en la soledad; me he hecho como el buho que se retira á los lugares oscuros de las casas."

8. He velado, he pasado las noches sin dormir; y he venido á ser como un pájaro que está solitario sobre el techo, y se halla triste y abatido por haber perdido á sus hijos.

9. En este estado mis enemigos me vituperaban todo el dia;" y los que ántes me alababan hacian imprecaciones contra mí;"

10. Porque comia yo ceniza como pan, y mezclaba mis lágrimas con mi bebida;

11. *Pues lloraba sin cesar* á vista de tu ira y tu indignacion, que provocó con mis iniquidades; por las cuales, ó Dios mio, me estrellaste despues de haberme elevado;"

12. De suerte que mis dias han pasado" como la sombra, y me he secado como el heno se seca, con el ardor del sol.



13. Pero tú, Señor, permaneces eternamente; y la memoria de tu nombre pasará de generacion en generacion.

14. Tú te levantarás, y te apiadarás de Sion, porque es tiempo de apiadarte de ella; llegó ya el tiempo!"

15. Y porque sus ruinas han sido gratas á tus siervos, y ellos se compadecerán de su tierra desolada; te empuñarán en restablecerla á su primer esplendor."

16. Entonces, Señor, las naciones temerán tu nombre, y todos los reyes de la tierra respetarán tu gloria;

17. Porque verán que el Señor reedificará á Sion, y allí se dejará ver con toda su gloria.

18. Entonces se dirá en alabanza suya: El atendió á la oracion de los humildes, y no despreció sus peticiones.

19. Escríbanse estas cosas que el Señor ha hecho en favor de su pueblo, para instruir en ellas á la generacion venidera; á fin de que el pueblo que ha de venir, despues de nosotros glorifique al Señor."

20. Porque miró desde lo alto de su santuario; desde el cielo miró el Señor la tierra,

21. Para oír los gemidos de los que se hallaban en las prisiones de una injusta esclavitud, para libertar á los hijos de los que habian sufrido la muerte;"

22. A fin de que hallándose en libertad, anuncien en Sion el nombre del Señor, y publiquen sus alabanzas en Jerusalem en presencia de la innumerable multitud que allí se hallará;

Y 14. O segun el hebreo: Cuando llegue el tiempo de apiadarse de ella, el tiempo señalado por tí mismo.

Y 15. Hebr. dif. Porque sus piedras son amadas de tus siervos, y ellos se compadecen de su polvo.

Y 16. En el hebreo falta el pronombre tuum.

Y 17. Hebr. dif. Cuando el Señor, &c.

Y 18. El hebreo trae una voz á la cual se le da la significacion de nudatissimi. Los Setenta leyeron humilitum.

Y 19. O segun el hebreo: Queden escritas estas cosas que el Señor me ha revelado acerca de su pueblo para las generaciones posteriores; y el pueblo que será creado, alabaré al Señor.

Y 21. Hebr. Para libertar á los que estaban condenados á muerte.

13. Tu autem, Domine, in aeternum permanes; et memoriale tuum in generationem et generationem.

14. Tu exurgens miserberis Sion: quia tempus miserendi eius, quia venit tempus.

15. Quoniam plauerunt servis tuis lapides eius: et terrae eius miserebuntur.

16. Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam.

17. Quia edificavit Dominus Sion: et videbitur in gloria sua.

18. Respexit in orationem humilium: et non spreuit precem eorum.

19. Scribantur haec in generatione altera: et populus qui creabitur, laudabit Dominum:

20. Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de caelo in terram aspexit.

21. Ut audiret gemitus compeditorum: ut solveret filios interemptorum:

22. Ut annuncient in Sion nomen Domini, et laudem eius in Jerusalem:

23. In conveniendo populos in unum, et reges ut serviant Domino.

24. Respondit ei in via virtutis suae: Paucitatem dierum meorum 25. nuncia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem et generationem anni tui.

26. Initio tu, Domine, terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt caeli.

27. Ipsi peribunt, tu autem permanes: et omnes sicut vestimentum veterascent: et sicut operitorium mutabis eos, et mutabuntur.

28. Tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

29. Filii servorum tuorum habitabunt: et semen eorum in saeculum dirigetur.

Y 23. Hebr. Los reinos.

Ibid. O se congregaui.

Y 24. Hebr. Mas al presente ha abatido mis fuerzas en el camino, ha abreviado y acortado mis dias (De otro modo: Ha acortado y cercenado mis dias.). Dire pues: Dios mio, no me saques del mundo, cuando, &c. El hebreo dice fortitudinem suam, probablemente en lugar de fortitudinem meam.

Y 27. Vease la Disertacion sobre el fin del mundo, tom. xxii.

Y 28. O: no tendrán fin.

Y 29. Hebr. Y así, los hijos de tus siervos tendrán por fin su habitacion en la tierra de sus padres, y su posteridad se arraigará para siempre en tu presencia, segun la promesa que les has hecho.

23. Cuando los pueblos de la tierra y los reyes de las naciones se reunan para servir juntos al Señor.

24. Mas el pobre que ha esperado estos efectos de la bondad y del poder del Señor, le dijo, hallándose aun en el vigor de su fuerza: Manifiéstame, ó Dios mio, 25. si el corto número de mis dias me permitirá ver estos prodigios!"

No me llares á tí en la mitad de mis dias; antes bien consérvame la vida para que pueda gozar de la libertad que nos has prometido, y que siempre podrás darnos; porque tus años se extienden por la serie de todas las generaciones.

26. Tú eres, Señor, quien desde el principio criaste la tierra; y los cielos son obra de tus manos.

27. Ellos perecerán, pero tú permanecerás siempre; ellos se envjecerán todos como un vestido, y tú los mudarás como quien muda una capa, y quedarán en efecto mudados convirtiéndose en nuevos cielos y en nueva tierra."

28. Mas tú eres siempre el mismo, y tus años no pasarán."

29. Y así los hijos de tus siervos habitarán de nueva la tierra que diste á sus padres, y su posteridad será por tu poder conducida á ella para que la habite por todos los siglos, segun la promesa que les has hecho."



## SALMO CII.

Algunos creen que David compuso este Salmo cuando se levantó de la enfermedad que padeció después de su pecado, y otros juzgan que se refiere á los Judíos libertados del cautiverio. Calmet sigue esta opinión, y el P. Carriés la primera. El Salmista se convida á sí mismo á bendecir al Señor, y á conservar siempre la memoria de sus misericordias, y convida también á todos los ángeles y á todas las obras de Dios á que le bendigan con él.

1. Para David.<sup>11</sup>

Benedic, alma mía, al Señor; y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.

2. Bendice al Señor, alma mía; y guárdate de olvidar jamás ninguno de sus beneficios;

3. Porque él es quien te perdona todas tus iniquidades, y quien sana todas tus enfermedades;

4. Quien rescata de la muerte<sup>12</sup> tu vida, quien te corona de misericordias y gracias.<sup>13</sup>

5. Quien llena tus deseos, colmándote de bienes; y quien renueva tu juventud como la del águila, dándote nuevo vigor y perfecta sanidad.<sup>14</sup>

6. De esta suerte usa el Señor de misericordia con todos los que le invocan, y hace justicia á todos los que sufren alguna injuria.<sup>15</sup>

7. Porque cuando nuestros padres fueron vejados en Egipto, hizo conocer á Moisés sus caminos, le manifestó los medios de que quería valerse para librarlos, y descubrió su voluntad á los hijos de Israel, para que se sometiesen á ella, y nos enseñasen á cumplir.<sup>16</sup>

## 8. Es verdad que nosotros no nos

## 1. Ipsi David.

Benedic, anima mea, Domino: neque in aeterna comminabitur.

2. Benedic, anima mea, Domino: et noli oblivisci omnes retributiones eius.

3. Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis: qui sanat omnes infirmitates tuas.

4. Qui redimit de interitu vitam tuam: qui coronat te in misericordia et miserationibus.

5. Qui replet in bonis desiderium tuum: renovabitur ut aquilae iuventus tua.

6. Faciens misericordias Dominus, et iudicium omnibus injuriam patientibus.

7. Notas fecit vias suas Moysi, filiis Israel voluntates suas.

## 8. Miserator, et misericors

Y 1. O. Salmo de David.

Y 4. Hebr. De la corrupción del sepulcro.

Ibid. O según el hebreo: Y de los efectos de su ternura.

Y 5. El hebreo trae una voz que se supone que significa *os tuum*; mas los Septenta leyeron *desiderium tuum*.

Ibid. Son varias las cosas que los antiguos dicen acerca del modo con que la águila se rejuvenece. Pero algunos afirman que en esto no se distingue de las otras aves, que mudan pluma anualmente. El Salmista mienta aquí particularmente la águila por su corpulencia y su fuerza. *Id.* xi. 31.

Y 6. Hebr. El Señor hace justicia, hace justicia á todos los que se hallan oprimidos.

Y 7. Hebr. dif. Hizo conocer en otro tiempo sus caminos á Moisés, y sus obras á sus designios á los hijos de Israel; desde entonces anunció la conducta que había de observar con su pueblo.

Dominus longanimitis et multum misericors.

hemos sujetado á la voluntad de Dios, y que le hemos irritado con nuestras infidelidades; mas el Señor es compasivo y misericordioso, paciente<sup>17</sup> y de gran clemencia.

9. Non in perpetuum irasceretur: neque in aeterna comminabitur.

10. Non secundum peccata nostra fecit nobis: neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.

11. Quoniam secundum altitudinem caeli a terra, corroboravit misericordiam suam super timentes se.

12. Quantum distat ortus ab occidente: longe fecit á nobis iniquitates nostras.

13. Quomodo miseretur pater filiorum, miserus est Dominus timentibus se:

14. Quoniam ipse cognovit figmentum nostrum: recordatus est quoniam pulvis sumus.

15. Homo, sicut fenam dies eius: tanquam flos agri sic efflorescit.

16. Quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet et non cognoscet amplius locum suum.

## 17. Misericordia autem Do-

Y 8. Hebr. Tardo en airarse.

Y 9. Hebr. No se levantará siempre contra los hombres, ni guardará eternamente contra ellos su enojo. 8. Agustín y muchos Salterios antiguos leían: *neque in aeterna indignabitur*, cuyo sentido es del griego.

Y 11. Hebr. dif. Así como el cielo está firme sobre la tierra, así su misericordia está firme sobre los que le temen. *Id.* Y 17. El hebreo dice *sicut exultentur*....*corroborantur*, acaso en vez de *sicut corroborantur*....*corroborantur*. En los dos miembros hay *super*, y esto robustece la sospecha de que en ambos se leía originalmente el mismo verbo.

Y 12. Hebr. lit. Nuestras prevaricaciones.

Y 15. y 16. Hebr. dif. Los días del hombre son semejantes á la yerba; florece como una flor del campo. Un viento sopla sobre ella, y ella no subsiste; el lugar en que estaba no la conoce.



del Señor, pues existe desde la eternidad, y durará siempre sobre aquellos que le temen;

Y su justicia se extenderá á los hijos y nietos 18 de aquellos que observan su alianza, y tienen presentes sus preceptos para cumplirlos; él cuidará de recompensarlos como merecen;

19. Porque el Señor ha puesto su trono en el cielo para juzgar al mundo; entonces todas las cosas se sujetarán á su imperio, y dará á cada uno según sus obras."

20. Bendecid por esto al Señor, todos vosotros, ó ángeles suyos, llenos de poder y fuerza, que ejecutais sus mandamientos, y obedecéis la voz de sus órdenes."

21. Bendecid al Señor todos vosotros que componeis su celestial milicia, ministros suyos que haceis su voluntad."

22. Bendigan en fin al Señor todas sus obras en todos los lugares de su imperio; y tú, alma mía, bendice también al Señor.

mini ab aeterno, et usque in aeternum super timentes eum.

Et iustitia illius in filios filiorum, 18. his qui servant testamentum eius: et nemones sunt mandatorum ipsius, ad faciendum ea.

19. Dominus in caelo paravit sedem suam, et regnum ipsius omnibus dominabitur.

20. Benedicite Domino, omnes angeli eius: potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum eius.

21. Benedicite Domino, omnes virtutes eius: ministri eius, qui facitis voluntatem eius.

22. Benedicite Domino, omnia opera eius: in omni loco dominationis eius, benedicite, anima mea, Domino.

¶ 19. O según el hebreo: El Señor ha establecido su trono en el cielo; y todas las cosas están sujetas á su imperio.

¶ 20. O así: Que ejecutais sus órdenes luego que ois su voz.

¶ 21. O: que ejecutais sus disposiciones.

### SALMO CIII.

Los Setenta y la Vulgata atribuyen á David este Salmo, aunque en el hebreo no tiene título. Calmet lo considera como continuación del anterior. El P. Carrière solo dice que el Salmista se excita á sí mismo á alabar á Dios en vista de su grandeza, de su sabiduría y de su poder que resplandecen en sus obras. S. Pablo nos descubre aquí en el mundo sensible la imagen del mundo espiritual. *Hebr. i. 7.*

Para David. \*

1. BENEDIC, alma mía, al Señor: Señor Dios mío, digno eres de toda alabanza, porque has manifestado con mucho esplendor tu grandeza; estás rodeado de magestad y de gloria."

2. Estás cubierto de luz, como de un ropage: y extendiste los cielos como un pabellón.

Ipsi David.

1. BENEDIC, anima mea, Domino: Domine Deus meus, magnificentus es vehementer: confessionem et decorem induisti.

2. Amictus lumine sicut vestimento: extendens caelum sicut pellem.

\* O: Salmo de David. Véase el argumento.

¶ 1. Este es el sentido del hebreo, que también puede traducirse: Estás vestido de gloria y magestad. Estás cubierto &c.

3. Qui tegis aquis superiora eius: qui ponis nubem ascensum tuum: qui ambulat super pennas ventorum.

4. Qui facis angelos tuos, spiritus: et ministros tuos, ignem urentem.

5. Qui fundasti terram super stabilitatem suam: non inclinabitur in saeculum saeculi.

6. Abyssus, sicut vestimentum, amictus eius: super montes stabunt aquae.

7. Ab increpatione tua fugient: a voce tonitru tui formidabunt.

8. Ascendant montes, et descendunt campi, in locum quem fundasti eis.

9. Terminum posuisti, quem non transgredientur: neque convertentur operire terram.

3. Tú eres el que cubres de agua su parte mas elevada," el que subes sobre las nubes, y el que andas sobre pennas las alas de los vientos;"

4. El que haces que tus ángeles sean tan veloces como los vientos, y tus ministros tan prontos y activos como fuego abrasador."

5. Tú eres el que fundaste la tierra sobre su propia firmeza; de suerte que jamás será trastornada."

6. El abismo la rodea como un vestido; y las aguas que se elevan como montes," parecen prontas á sumergirla."

7. Mas tus amenazas las hacen huir, y la voz de tu trueno las llena de temor."

8. Ellas se alzan como montes, y se abajan como valles; pero siempre permanecen en el lugar que les estableciste;

9. Porque les señalaste límites que no pasarán, ni volverán á cubrir la tierra, como en otro tiempo lo hicieron."

¶ 3. Esto puede entenderse de las aguas superiores de que habla Moisés en el Génesis, y de que también el Salmista hace mención en el Salmo cxviii. ¶ 4. El hebreo dice *contiguans per legens; y excelsa sua, por excelsa eorum*, refiriendo esto á caelos.

*Ibid.* O según el hebreo: que haces que las nubes te sirvan de carro, y que eres llevado sobre las alas de los vientos: expresión metafórica dirigida á manifestar aquella inefable actividad con que el Señor extiende en su providencia á todas las criaturas.

¶ 4. O mas bien según el hebreo: Que te sirvas de los espíritus y de los vientos, para hacer de ellos tus enviados y tus ángeles; y de las llamas ardientes, para hacer de ellas tus ministros. En hebreo, en griego y en latin una misma palabra significa espíritu y viento. También una misma voz significa ángel y enviado. En sentido literal se explica el texto de los vientos y del fuego de que Dios se valió para ejecutar sus designios. *Ps. cxviii. 8.* mas en el espiritual y alegórico estos vientos y estas llamas son símbolos de los espíritus celestiales, mas puros que el fuego, y mas espirituales que lo que hay mas impalpable entre nosotros; cuya alegría está fundada en la autoridad de San Pablo. *Hebr. i. 7.*

¶ 5. *Hebr. Tú eres el que estableciste la tierra sobre sus bases, y no será conmovida jamás.*

¶ 6. *Lit. sobre los montes, á mayor altura que los montes.*

¶ 7. *Hebr. dif. y á la voz de tu trueno se retirarán apretadas.*

¶ 6-9. Algunos explican estos versos así: En el principio la habías cubierto con el abismo como con un vestido, y las aguas sobrepajalen los montes. Mas tus amenazas las pusieron en fuga, y á la voz de tu trueno se retiraron amedrentadas. Entonces se levantaron los montes, y se abajaron los valles en los lugares que tú les estableciste. Persiste á las aguas del mar límites que no pasarán, y no volverán á cubrir la tierra como al principio. Pero el hebreo dice á la letra en el V. 8: (Aguas ascendunt in) montes, descendunt in) valles; y el verbo descendunt no puede en aquella lengua referirse á valles, sino á aguas, á causa del genero. Esta construcción es lo mismo que la del Salmo cvt. 26, en donde el hebreo dice: Ascendant in) caelos, descendunt in) abyssum. Por tanto puede traducirse el hebreo: Como estaban elevadas sobre los montes, descendieron entonces á los valles, al lugar que les habia preparado. El hebreo dice *operasti eam*, en vez de *operasti eam*, que se refiere á la voz trueno, fuzanna en aquella lengua, lo mismo que en latin.